DOCUMENT RESUME

ED 172 530 FL 010 243

AUTHOR	Kari, James, Comp.
TITLE	Deg Xinag. Ingalik Noun Dictionary (Preliminary).
INSTITUTION	Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.
SPONS AGENCY	National Science Foundation, Washington, D.C.
PUB DATE	78
GRANT	BNS-76-18647
NOTE	108p.
AVAILABLE FROM	Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska ($4.00)
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Alaska Natives; Alphabets; *American Indian Languages; *Athapascan Languages; *Definitions; Language Research; *Nominals; Uncommonly Taught Languages; *Vocabulary; *Written Language
IDENTIFIERS	Deg Xinag; *Ingalik

ABSTRACT

This dictionary contains lists of nouns in the Deg Xinag or Ingalik language as spoken in the Yukon River villages of Anvik, Shageluk, and Holy Cross, and the Kuskokwim River village of Stony River. After a presentation of the Ingalik alphabet, the nouns, with English equivalents, are listed according to the following categories: mammals; fish; birds; insects; plants; pronouns; relatives; people; body parts; land and water; sky and weather; seasons, months, days, and adverbs of time; fire; counting and measurement; colors; clothing and personal adornment; sewing; hunting and fishing; tools; shelter; household and personal items; food; cooking and eating utensils; transportation; games and music; spiritual and sacred; non-material things; common conversational words; questions words; and direction and location words. (AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED172530

Deg Xinag

INGALIK NOUN DICTIONARY

(Preliminary)

Compiled by

James Kari

Alaska Native Language Center
University of Alaska
Fairbanks, Alaska 99701

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

1978

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

E. Irene Reed
A.N.L. Center

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

DEG XINAG

Ingalik Noun Dictionary

Preliminary Printing 125 copies

The right to reproduce all or any part of this publication in any form, including xerography and microfilm, is reserved by the Alaska Native Language Center.

CONTENTS

Introduction 1
The Ingalik Alphabet 2
Mammals 3
Fish 7
Birds. 10
Insects. 15
Plants 17
Pronouns 25
Relatives. 26
People 29
Body Parts 32
Land and Water 40
Sky and Weather. 45
Seasons, Months, Days, and Adverbs of Time 47
Fire 51
Counting and Measurement 52
Colors 55
Clothing and Personal Adornment. 56
Sewing 60
Hunting and Fishing. 63
Tools 67
Shelter. 72
Household and Personal Items 75
Food 80
Cooking and Eating Utensils. 85
Transportation 87
Games and Music. 90
Spiritual and Sacred 92
Non-Material Things. 94
Common Conversational Words. 97
Question Words 101
Direction and Location Words 103

INTRODUCTION

Deg Xinag, sometimes called Ingalik or Ten'a, is the Athabaskan language of the Yukon River villages of Anvik, Shageluk, and Holy Cross, and of the Kuskokwim River village of Stony River. Formerly Deg Xinag was spoken down the Kuskokwim as far as Kolmakov and as far up as Vinesale. Above McGrath on the Kuskokwim (in Nikolai and Telida) there is a separate Athabaskan language now called Upper Kuskokwim. There are today about 100 speakers of Deg Xinag on the Yukon, and about 20 speakers on the Kuskokwim.

This is a preliminary dictionary of Deg Xinag nouns. We hope that this dictionary will stimulate Deg Xut'an to preserve their language through reading and writing and simply by using the language. It is also hoped that many more words can be added to this dictionary in the future.

I would like to thank all the Deg Xut'an who helped with this dictionary. I give special thanks to Cleo Fairbanks of Shageluk for her patient teaching. I also thank the other Yukon speakers Belle Deacon, Lena Dementi, Bertha Dutchman, Susan Dutchman, Raymond Dutchman, Grace John, Hannah Maillelle, Marcus Maillelle, Genevieve Newman, Ida Richards, and Mary Williams. I also thank the Kuskokwim speakers Madrona Bobby, Mary Bobby, Nastasia Evan, and Mishka Waski.

Words listed with (Y) are used only in the Yukon dialect, and words with (K) are used only in the Kuskokwim dialect. No abbreviation means the word is used in both dialects. In these cases, the Yukon spelling is used. In the Kuskokwim dialect there are a wide variety of sub-dialects. Several sound shifts occur. Sounds with r, like sr, become s or sh; tr becomes ts or ch. Some Kuskokwim speakers change sounds like dh, th, and tth to z, s, and ts.

Support for compiling this dictionary was provided by the National Science Foundation under Grant No. BNS-76-18647.

THE INGALIK ALPHABET

Consonants

	d	dl	ddh	dz	dr	j	g	gg	'
	t	tl	tth	ts	tr	ch	k	q	
	t'	tl'	tth'	ts'	tr'	ch'	k'	q'	
		ɬ	th	s	sr	sh		x	h
v		l	dh	z	sz			gh	
m	n					y	ng		
	nh					yh	ngh		

Vowels

long	e	a	o
short	i	u	

marten	gitsighiy (Y) gitsighiye (K)
mink	tixgedr tevoniy (Y)
moose	q'iyh dihon (Y) gitthing' chux ndineg (Y)
large bull (moose or caribou)	gitiy
calf moose	giditseg (Y)
mountain sheep	nedey (K)
mouse	dlen
jumping mouse with long tail	dzix gengeddh
a long-tailed mouse or small shrew	vitsis dondinigh (Y) vitsis dondinigg (K)
otter	tixet'an
silver otter	xiyix tredh (Y)
muskrat	vichingadh nitołtsod (K)
porcupine	srix tl'ot ggagg (Y) dothdoy (K) nene (K) ggaggi tlagg (Y)
porcupine quill	ch'uq
rabbit, hare	ggux noghiniy (Y)
jackrabbit (large Arctic hare)	ggux chux
spring rabbit	dimizeg (Y)

seal	tthigitthing qotsaghił'oy (K)
spotted seal	tthigitthing viginighetl'it (Y) tthigitthing van-gidanthitl'it (K)
shrew	vanht'odiy (Y) vidozis (K) vidosnax (Y)
tree squirrel	tsodlig (Y) tsadlig (K)
red-backed vole	vit'osin xudithiq'izr
weasel	nevay
least weasel	yoginevay yodlen
whale	tiłevay
wolf	nik'ighun (Y) nigighun (K)
wolverine	niłtreth
dog	łek
male dog	łengitht'a
bitch	łetr'a'
puppy	łeggoy (Y) łek yoz (K)
cat	bosiq (K) (Rus.)

Other Animal Terms

animal trail	nigididiłdi (Y) nitsigititl'itonh (K)
track	giting
beaver or muskrat tunnel	gitridh
den	gi'onh (Y) gi'on' (K)
fur	gigho'

horn	gighudiggiy
intestinal membrane	gilisgi
lodge	giqan'
animal's bedding branches	gi'il
pet	niyagh
hoof	giqandili'addh
tail	gicha'
baby animal	giyozr
yearling	giggoy
motner animal	gingonn
father animal	gito'

FISH

fish	łegg
male fish	tl'its t'an
female fish	q'en' t'an
blackfish, Alaska	xozrigh
baby blackfish	gina' yozr (Y) xozigh k'idz (K)
burbot, loche	gidhiyh
loche liver	gidhit (Y)
Dolly Varden	tritr doggizr (Y)
baby fish, salmon fry	giyił toghilimaq łeggi k'idz
frog	xołghiy (K) xiłghiy (Y)
grayling	sdat'an (K) srixno' legg (Y)
lamprey, eel	łeggided tl'ighisney (K)
freshwater clam	xiłtth'ok
pike	giliqoy
salmon	
dog salmon	nalay
humpback salmon	ntr'ił'in (Y)
king salmon	ggath
red salmon	diq'oy vinot dithiq'izr (Shageluk)
silver salmon	lighan
late salmon	vitselagh
old salmon	nithdlaghiy

sculpin, bullhead	tidhi'on qatl'ox tlton
sheefish	sresr
sucker	tonhts'ixgi
trout	łegg k'idz (K)
rainbow trout	hik'oghilivay (Y)
brook trout	vithye legg
Alaska whitefish	łegg
broad whitefish	tilay (K)
round whitefish, candlefish	xiłting'
pygmy whitefish	q'ek
whitefish fry	xiłch'edh
humpback whitefish	q'ontoggiy
whitefish guts	gighizr

Other Fish Terms

dorsal fin	git'osin ghog
fin	gighog
heart	gidrogg dhidloy
adipose fin	vits'in' yigganti'idighith (Y)
nose cartilage	giniłgedz
pectoral fin	gitthe' ghog
pelvic fin	gividighog
milt	gitl'its
gills	giq'usrgi
roe, fish eggs	q'en'
scales	giggithgi (Y) giggethgi (K)

slime	gitl'isrgi
fish tail	gichal
fish underside	givid
fish run	sanhlagh
fish meat	ginot (Y) gino' (K)

BIRDS

common loon	todzing
red-throated loon	tek'otrix (Y)
red-necked grebe	toqa' dałdiddh
horned grebe	toqa' vichidl
swan	tavo
Canada goose	dits'in vidhal zring (Y)
snow goose	dits'in q'ul
black brant	novogh higidits'in (Y)
white-fronted goose	gidot'aq
ducks	toggagg nanhdal
pintail	gidrangidh gidrongedh (Y)
mallard	viqidithiq'izr
green-winged teal	honhdzighudl
American wigeon	sisenya (K) srisriy (Y)
harlequin duck	tex dit'an tthatux xut'an (Y) ting xut'an (K)
greater scaup	titl'iqiy (K)
shoveler duck	vitsis didividz (Y) vitsisdo' divits (K)
goldeneye	taxiłding (Y) taxełding (K) xuchinoy xuchiynoy (K)
oldsquaw	ihag

scoter	ggaggizring
common merganser	trighuth
goshawk	nigeday
sharp-shinned hawk	nigeday k'idz
soaring hawks, buteos	q'uliq'iy
bald eagle	dits'in chux (Y) tthiq (K)
osprey	taxtr'igi'an
gyrfalcon	dichinoy (Y)
marsh hawk?	viqałchin dediy (Y)
a small hawk, nests on bluffs (peregrine?)	tthaq'idz dixił'oniy
spruce hen	q'ivałdal (Y) diyh (K)
ruffed grouse	gidiłning gitthid
willow ptarmigan	q'iyałdal
sandhill crane	niłtiy
plover	vidhan gathdloy (Y)
common snipe	yodheł (Y) nontidiggiy (K)
yellowlegs	teyeg vidoz gitihoy (K)
sandpiper	tevon xułdal vets ney (Y) ves ney (K)
northern phalarope	tilingiddh

seagull	nilivay vats
herring gull	vats chux nilivay chux
Bonaparte's gull	vitthelzring vitthe' dithizring
glaucous-winged gull	nilivay dzagg (Y)
arctic tern	dichiliggizr vicha' niłtr'ighiliggizr
great horned owl	nigedzigh dalnedh (Y)
snowy owl	dalnedh q'ul (Y)
great gray owl	niłdith
hawk owl	diloghidothdoy (K) diloydathdoy (Y)
boreal owl	vits'an tr'ixuł'in (Y) vits'an ts'ixeł'in (K) nox idinihoy
kingfisher	tigitl'ázr (Y) tsigididiy (K)
woodpecker	xiłqodl xatsigidalning (K)
swallow (any)	boze' ggagg (K)
violet-green swallow	viting' ggudziy
bank swallow	łats vitins' ggudziy
tree swallow?	tthagiłdziq
cliff swallow?	yexathdloy
gray jay, camprobber	srixgga' gidint'ey (Y)

raven	tsaghun (K) yuxgitsiy
chickadee	jikbebeq (K) tsigiggaq
robin	ginondidoy (Y) dinondidoy (K)
varied thrush	dałtl'ezr (Y) dałtl'ets (K)
Swainson's thrush	gguzraq ney (Y) gguzaq (K)
hermit thrush	gguzraq ney chux
northern shrike	gezrimay (Y) gezmay (K)
myrtle warbler	tatsontthit (K)
northern waterthrush	dałts'iy (Y) ch'ipney (K)
yellow warbler, Wilson's warbler	litthuxiy
rusty blackbird	tsaghun vichidl (K) yuxgitsiy vozra (Y) ts'ixutl'its'eq (Y)
pine grosbeak	hahedayh (K) xada, xedax (Y)
redpoll	giyił tighulighozr
white-winged crossbill	dodiggiddh (Y) vitsisdo' diggats (K)
flycatcher	łegginey (Y) łeggiyeg (K)
white-crowned sparrow	gits'ints'ixt'an
fox sparrow	ts'esne (K) xuł'egh
snowbird	xigguq (Y) xiggux

Unidentified birds

a sparrow	notl'ets ney (K)
savannah sparrow?	deloytux xigiggaggik'idz, deloytux ggagg
	vitthinghułjit niliq'ułiy (Y)
a sparrow, fox sparrow?	gihon ɑidoy (Y)

Other Bird Terms

molting ducks	chitth
beak	gido'
large feathers	git'o'
feathers	gitth'ithgi
down feathers	gikeddh
eggs	gitr'athdloy
eggshell	gitr'athdloy tig
nest	git'uq
wing	gits'in
gizzard	genoxtr'idr (Y)

INSECTS

ant	nodig
butterfly	nilivits
black butterfly	sresr inilividz
white butterfly	nalay nilividz
yellow butterfly	diq'oy nilivits (K)
gray butterfly	łegg nilivits (K)
brown and yellow butterfly	ggath nilividz
bee	ginodzets
horsefly	ginodotth, ginadotth
caribou maggot, botfly	gigge' (Y)
cranefly	naggad tig (Y) ginaggad chux (K)
dragonfly	siq'anginey
flea	tiditogh (Y)
blowfly	gitthing' hon
dung fly	tron' dim
gnat	gidigege' gandigege' gingege' (Y)
grasshopper	tałtlig (Y)
leech, bloodsucker	gitth'eddh git'ediy
louse	yo'
duck lice	nanhdal yo'
dog lice	łeyo' (K) łeg yo' (Y)
louse eggs, nits	yo' tseg

maggots, fly eggs	ts'its
mosquito	naggad (Y) ginaggad (K)
moth	dinadeloy ihon (Y)
snow flea	yith qugałdatl (Y) teq'ułdal (K)
spider	tthixedray ivisughiliq (Y) (Eskimo) avisughiluq (K)
wasp	ginodzets k'idz
water beetle	taxtso'
worm, bug	ggex
bug with stinger	vichit'ogiditthiy (Y)
black fly (bites)	dinadzigh
unidentified black bug	nixułdigh

PLANTS

Plant Parts and Products

vegetation	nołyal xunołyal
leaf, leafy plant	git'on'
flower	git'on' yeg
vegetables	nalyagh
seeds	vits'in xunołyal
roots	xuyh
tree roots	giggaddh
heart of tree	giyeq'i (Y) giyeq'it (K)
burl	dichigitlvit avi (K) (Esk.)
sap, birch or cottonwood sap	q'ingitl
branches	gitthe'
knot	gitthe' ghoq'at
stump	gichin
stem, trunk, standing dead tree	gidichin
outer bark, cottonwood or spruce	gilot'edz
area under a tree	ithchax
cotton on cottonwood, fireweed, or arctic cotton	tthetoy (Y)
willow cambium	gałtim
windfall tree	dine'oy
dry trees in water	tetridr

thickly limbed tree	ttheyan' (Y) gitthe'yan' (K)
firewood	tritr
green wood	didilang
driftwood	niłtedilay (Y) ntedilay (K)
dry wood	didhigging
hard wood	gguyh
rotten wood	srix dighiłjid (Y) dighiłjid (Y) dighełjid (K)
half-rotten wood	dichigiyixtron (Y) dichiyix gitson (K)

Trees and Bushes

red alder (Alnus incana)	q'isr
aspen (Populus tremuloides)	t'ighith tthadl (Y) t'ighis k'idz (K) t'ighith ded
birch (Betula papyrifera)	q'iy (K) q'iyh (Y)
black birch	q'iyh zring (Y) q'iy zing (K)
birch bark	q'iy ch'il (K) q'iyh (Y)
second growth birch bark	q'iylgguddh (Y)
cottonwood, aspen, balsam poplar (Populus balsamifera)	t'ighith

spruce (Picea spp.)	didlang ts'ivi (K)
jack spruce	didlang k'idz
long thin spruce tree	didlang ded
spruce cone	dixioghidingitl (K) diloghidingitl (Y)
inner spruce bark	gilotong
peeled spruce bark	gilotr'ey
spruce pitch	q'alnig
hard spruce pitch	q'alnig dzax
soft spruce pitch	viq'alnig tl'iyh dzax tl'iyh
spruce bough	ts'ivi'il
"witch's broom" clump in spruce tree	dilodroyh
tamarack, larch (Larix laricina)	tot'ighiddh (Y) git'i ghizingiz (K)
juniper (Juniperus communis)	ttha'il (Y) ts'ivi'il vigiliggi (K)

willow (Salix spp.)	tr'itl
	q'iyltseg (K)
longleaf willow	vit'on' ded vigit'on' ded
pussy willow	q'ololeg (Y) q'iyloleg (K)
red willow	tr'itl q'izr (Y)
diamond willow	ginetth'igh
large willow	q'iy chux (Y)
	q'iyltridr
young willow	q'elgesr (Y) q'iylgets (K)
a willow found up Innoko River	tixet'an q'uy
red-barked willow with long leaves	tr'itl q'eg

Small Plants Without Berries

Indian potato (Hedysarum alpinum)	xathdloy
nettle (Urtica gracilis)	vits'its'iłts'iy (K) xułts'eg (Y)
wild celery (Heracleum lanatum)	dichiyedim (Y)
wild onion (Allium schoenoprasum)	xudiniłgheg (K)
wild rhubarb (Polygonum alaskanum)	xołtthil
sour dock	xołtthil k'idz (K)
wormwood (Artemisia tilesii and possibly otner related spp.)	tthidałtl'uxgi thagiłtl'uxgi (Y)
yellow pond lily (Nuphar polysepalum)	xałt'oddh vichingadh ethog (Y)
Indian rice (Fritillaria camschatcensis)	xiyinathdloy (K)
bluebell (Mertensia paniculata)	ggath dhaggi dathdloy (K)
chamomile, pineapple weed (Matricaria matricarioides)	tthogiqay tthigidray (Y)
fireweed (Epilobium angustifolium)	triłqaquth (Y)
Hudson Bay tea (Ledum palustre)	giliq'uyh
wild parsley?	tr'ałdal (Y)
wild mint?	tsodzigh (Y)
grass (Gramineae)	gidingidz
sedge (Cyperaceae)	tl'ux
a wide sedge	tl'ux vidz
a large sedge	tl'ux chux
hummock, tussock, niggerhead	nichingiyatth

Plants with Berries

baneberry (*Actaea rubra*)	gidze gaga' iliy gaga'
mountain bearberry (*Arctostaphylos alpina*)	gezrimay gaga' (Y) gezma gaga' (K)
(*Arctostaphylos rubra*)	gag ddhoq (Y)
blueberry (*Vaccinium uliginosum*)	niłyagh
bunchberry (*Cornus canadensis*)	shinux geg
bog cranberry (*Oxycoccus microcarpus*)	niłtiy gaga'
high-bush cranberry (*Viburnum edule*)	ginathdloy (K) dinathdloy tr'onihay (Y)
low-bush cranberry (*Vaccinium vitis-idaea*)	nenhtl'it (Y) nenhtl'i (K)
crowberry, blackberry (*Empetrum nigrum*)	niłanht'asr (Y) niłonht'as (K)
black currant (*Ribes hudsonianum*)	gag vedą (Y) imedz gaga' (K)
red currant (*Ribes triste*)	nondiney (Y) lala'yan (K)
horsetail, "mouseberry" (*Equisetum* spp.)	tixgeg tinuxgeg
nagoonberry (*Rubus arcticus*)	ngin' qotl ngan' qotl
raspberry (*Rubus idaeus*)	dondiggiy (Y) nondiqodl (K)
rose (*Rosa acicularis*)	xusr dichin xusrghed dichin
rose hips	xisrghed (Y) xusghed (K)
salmonberry, cloudberry (*Rubus chamaemorus*)	dondhi'on
juniper berries	ttha'il gigag (Y)

berry	gag
unripe berries	yidiniliq'ul (Y) ginle, ginlet (Y)
blooming berries	gag yeg danliq'ul (K)
old shriveled berries	oghe gag

Miscellaneous Plants

fern (various), fern root	xutl'igheł'oy (K) xutl'ighił'oy (Y)
horsetail (Equisetum spp.), jointed grass	dits'in vava' (K) xititl'ighog (Y)
moss	sringitl
upland moss	nuq sringitl
swamp moss	tax ngan' taxsringitl
white moss	sringitl q'uł
red moss	sringitl q'izr (K)
lichen	gadey (Y) gidaya' (K) giday (Anvik)
rock lichens	ttha aninalyagh sringitl (Y)
hairlike spruce lichen (Usnea spp., Alectoria spp.)	didlang ttheggoy didlang ttheqh
algae	dlot, texdlot (Y) tax tlits (K)
mushroom	vits'in' dinalo' iłjit
puffball	yixgitsiy nołchidl (Y) tsaghun nołchidl (K)

funqus, punk	ngiḍinołt'oy (Y) ndołt'oy (K)
qray-white fungus	nigidinołt'oy vigiłiggi (Y) ndołt'oy vigiłiggi (K)
white fungus	nigidinołt'oy q'ul (Y) ?hut'a'iy (K)
hard qray punk	nigidinołt'oy gguy ndołt'oy gguyh (K)
black hard punk on birch (used for fire starter)	gididziyh q'iyh aneloy

PRONOUNS

Independent		Dependent	
I	se	I, me, my	si-
you sg.	nginh	yours sg.	ngi-
he, she, it, that one	anh', odinh	his, hers, its	vi-
we	xunh dinaxunh	our	dina-
you pl.	yixunh	your pl.	yix-
they, those ones	an, uxudin	their	xivi-
		each other's	niɬ-
		one's own	di-
		their own	xidi-

reciprocal, eacn other's niɬ

Demonstrative Pronouns

that person	yigginh
that thing, those things	yiggiy
those persons	yiggin
this thing	degiy gon
this person	godanh
these persons	godan

RELATIVES

parents	-dithniqay
mother	-onh
my mother	singonh
his mother	vonh
our mother	dinangonh
mother and child	niłngonhye
voc. mother!	na'a
dear mother	-onhk'al
father	-to'
voc. father!!	da'a
dear father	-to'k'al
father and son	niłto'ye
grandfather	-tsiy
voc. grandfather!	iva'a (Y), aba' (K)
dear grandfather	-tsiyk'al
grandmother	-tse
voc. grandmother!	itsa'a (Y)
dear grandmother	-tsek'al
great-grandmother	-tse ayiggi
great-grandfather	-tsiy ayiggi
aunt (mother's sister)	-q'uy
aunt and niece	niłq'uye
aunt (father's sister)	-vadr
aunt, husband's mother, stepmother	-anana' (K)
uncle (mother's brother)	-dhi'a
uncle (father's brother)	-toy

children	-ts'iniqay
one's child	-ggoy (K) -gqg (Y) -geqe' -dina'
man's daughter	-ttha'
woman's daughter	-yotr'a' (Y)
stepdaughter	-ttha' ngilaninh
man's son	-yi'a
stepson	-yi'a ngilaninh
woman's son	-yozr
grandchild	-tthey
woman's grandchild	-choy
nephew, niece	-ozra
one's siblings	-yił xethdlan
one's sibling	-yił xethdlaninh
older sister	-oda
voc. older sister!	ila'a (Y) ila (K)
younger sister	-dadr
older brother	-egha
voc. older brother!	igha'a
younger brother	-chidl
voc. younger brother!	chidla (Y) chila (K)
cousin	-tsedz (Y) -ughuda' (K)
voc. cousin!	tsedza (female only, Y)
respectful, female cousin	-ughuda' yozr

male cousin	-eda -'isda
spouse	-yił dhidoninh
wife	-'ot (Y) -'o (K)
first wife	etthenh (Y)
second wife	enuggunh (Y)
husband	-qing'
husband and wife	nił qing'qay
father-in-law	-dhotr'a'
daughter-in-law	-yozr'ọt (Y) -yoz'o (K)
man's sister-in-law, woman's brother-in-law	-gha
man's brother-in-law	-linh
family	yozr yet (Y)
relatives	-ts'ida'onin (Y)
son-in-law	-ghudoninh

PEOPLE

man, person	dina
human beings	ngin'qogg xudina'
girl, woman	niq'ołonh srałt'anh (Y)
baby	tr'ixineganh
infant	tr'ixineganh k'idz
children	sraqay
boy boys	chel chiliqay
girls	niq'ołdałin
young person, teen-ager	q'idignidhilinh (Y) q'ode ghidhilinh (K)
young people, youths	q'idighidixin (Y) q'ode ghidixna (K)
twins	nił q'idh ditl'itth'enin
orphan, person witnout relatives	tthidinihoninh vigixudidineginh
pregnant woman	vighun' sraqayinh
barren woman	sraqay idinihoninh
childless person	tr'idiyozrinh
husbandless woman	tr'idi'odinh
wifeless man	tr'idiqing'inh
elderly person	q'idonganh
old lady	tr'an
old man	taddhinh dinatiyh
ancestors, the dead	gidhagiye

rascal	xutsitl (Y)
boss, leader	-tiyh (Y) gił'oninh
rich man, chief	doyonh qusqa (Y) xusqa (K)
married man	xuthidoninh
one who chooses not to marry	tr'igidiłt'ighinh
widower	di'ot xigidino'idiyoninh vi'o didiyogginh
widow	diqing' xigidino'idiyoninh viqing' didiyogginh
partner, dance partner	-xoldhit -niq'adh (Y) -niq'ith (K)
doctor	daxdadin (Russian) xik'igił'aninh
housekeeper	yix xitl-'oninh
priest	tiginilayinh
commissioner	dina iłghalinh
teacher	xandigixudinił'aninh
soldier	sraldatl (Y) (Russian) noy dił'aninh
trooper, marshal, game warden	xandina iłchidhinh
storekeeper	geqadinh
shaman, medicine man	diyininh vidroq xits'idigen'nenh
bum, lazy guy	iningilaninh (K) ingilaninh (Y)
stranger, visitor	xaneginh
white people	gashigh xut'an (Y) gasha xut'an (K) tetl'ot xut'an (Y)
white woman	gashigh tr'a'

Yukon River people	yeqin xut'an
Indians, Ingalik people	deg xut'an
Indian woman	deg tr'a'
Kuskokwim Ingalik	digenegh xut'an
upriver people (K, Nikolai people; Y, Koyukon people)	enedz xut'an, ena' xut'an
Shageluk people	edix xut'an (Y)
Lime Village people	xughinelinhdi xut'an (K)
downriver people, Eskimos	ngido' xut'an dodz xut'an
Innoko River people, Holikachuk people	enuq xut'an
Inupiaq Eskimos	novogh xut'an

BODY PARTS

body	-zrik
corpse	gidhaq
right side	nił̨nests'in nił̨nesin
left side	-tl'ughusts'in
limbs, arms and legs	nazrixtux (Y) -ziyhtux (K)
skin	-laq'adh
outer skin	-qogg
skin membrane	-tong
flesh	-tthing' -nelang
muscles?	-diyezr
fat	-q'ux
veins	dił̨ ch'etth
bone	tth'inh
head	-tthe'
skull	-tthił̨tth'in
back of head	-tthighuł̨jit (Y) -tthighuł̨chin (K)
top of head	-tthił̨t'oq
brains	-tthił̨tleq
face	-nanh -nan' (Y-A) -na (Y-S)
forehead	-anhtoq
chin	-yado'
jawbone	-yatth'in
jowls	-q'usrgi

whiskers, beard	-dogho'
cheek	-anhtl'otthing' (K)
scalp	-ttheth (Y) -tthe' dhith (K)
head hair	-tthegho' (K) -tthegh
gray hair	-ttheggoyh
short haired	tthigidrayh
messy nair	-tthezrigh
bald	tthiliqidinh
ear	-dzigh
eardrum	-dzelisgí
earlobe	-dzeloy
hearing	-dzet
eye	-maq
eye socket	-naq'at
eyeball, pupil	noxzring, naxzring -nayed (Y)
eyelid	-naxdo'
eyelash	-naxdetth
eyebrow	-noxdo'gho' -naq'a digathdloy -nax gho' (K)
nose	-anhtse
tip of nose	-anhtse tled
nose bone	-anhch'it tth'in
nose cartilage	-gedz
nostril	-anhch'it
inner nostril	-anhtseyiq

mouth	-dhot,-dhat (Y) -dho (K)
tongue	-tthel
lips	-davon
lower face	-don
upper lip	-davon ngidisin
palate	-dhangidists'in
uvula	-dhaggiliq
gums	-ghetthing' (K) -anhchin -ghechin
tooth	-ghe'
incisors	-ghe' tthingił
molars	-visrtl'oghe'
throat, larynx	-dhaq
inside throat	-dhaggiyiq
windpipe	-dheł
Adam's apple	-dheł tth'og
neck	-q'uth
around one's neck	-dhan
shoulder	-ghiddh
collarbone	-q'estl'ingh (Y)
armpit	-qats'ox
armpit hair	-qats'ox gho'
arm	-ggon
arm bone	-ggon tth'in
elbow	-ts'its -ts'uts (Y)

wrist, forearm	-anhchin
wrist knob	-lo' giniggit
hand	-lo'
fist	-dzidz (Y)
heel of hand	-lotitl
palm	-tl'ogh
between fingers	-loggizr
thumb	-lochitth
fingers	-logheg
fingerbone	-logheg tth'in
knuckles	nił̨ghon dinitl'ighunh
index finger	-lotth'iq
little finger	-lotth'iq gevay (Y) -lotth'ix givay (K)
fingernails	-legging (Y) -ligging (K)
back	-t'odz -t'osin
upper back	-q'onhtogg
waist	-nesni (K) -nesrin (Y)
vertebrae	-t'osin tth'in (Y) -t'osni tth'in (K) -q'uthtth'in
spine, backbone	-nganhtth'in
tailbone, lower back	-tl'idotth'in
chest	-doghon
chest and sternum area	-drogg
sternum	-doghon tth'in -drogg tth'in -tr'idotth'in

ribs	-choq
breast	-mama'
nipple	-ma'itthe' (Y) -mamatthe' (K)
diaphragm	-yelisgi (Y)
navel	-vitlgits (Y) -vilgits (K)
hip	-'oddh
pelvis	-tsadzig (K)
lap	-tl'on
crotch	-q'oy
insides	-yet
guts, intestines	-ts'eg
small intestine?	-ttnilts'eg
inner abdomen, entrails	-chot -chonh
heart	-yeq'id
lungs	-drodeloy (Y) -golila' (K)
stomach	-vit
stomach lining	-chogguyh
liver	-tr'ighidhi'on
kidney	-genoxtr'idr
bladder	-ilhith -lixith -iliheth
rectum	-tthitl -itlche (Y)
womb	viyed gixilay
vagina	-tsin
buttocks	-tl'o'

pubic hair	-xutldigho'
pubic hair (female)	-tsingho'
pubic hair (male)	-q'oygho'
penis	-lig -ggagg
testicles	-ghazr
leg	-tth'in
thigh	-ghuth
thighbone, femur	-ghuth tth'in
knee	-tsisdogga' (Y) -tsisdoggiy' (K)
kneecap	-tsisdogga' q'idz didhi'on
shin	-droth
shinbone	-droting'
calf	-tr'idhilegg
Achilles tendon	-tr'idh
ankle	-qałchin
ankle knob	-qaginiggit
foot	-qa'
heel	-qałtitl
sole of foot	-qatl'ogh
top part of foot	-qilividz
toes	-qiligheg
toe bone	-qiligheg tth'in
big toe	-qidiłdhinh (Y) -qa' diłdhin
little toe	-qilotth'iq qevay (Y) -qilotsitth (K)
toenails, claws	-qiligging

Body Products and Conditions

breath	-yetr
saliva	sraq
vomit	qiyh
tears	·srixte'
mother's milk	ma' ges
blood	dił
menstrual blood	xuttha
afterbirth	gital
gall, semen	gitl'its
urine	łitr
excrement	tron'
diarrhea	tsił
fart	tl'it
pus	xith
nasal mucus	-anhtse xidh
dandruff	-tthe' ggetl vitthegh t'edz
wound, sore	-qoq'at (Y) -ɋoq'a (K)
sore	xiłjit
scab	łet
detached scab, skin	-ggetl
dry nasal mucus	-anhch'it led
wart	shath
scar	sit
birthmark	xiyił xethdlanhdi qusqa tron

foot callous	qalt'edz -qą' dits'edz
pain, sickness	imɔ tsenah (Y)
naked	ganht'a (K) genht'a (Y)
sleep	vił

LAND AND WATER

outdoors	ttheting
out in the country	yi'otux dotux
outside	ngi'egh
water	te ima' (K)
dew	duxte'
fog water	eqte'
rain water	chonhte'
snow water	yithte'
spring water	teq'utth
dirty water	te tlagg
muddy water	te zring
yellow, mineral water	dichotthux (Y) tetthux
steam, vapor	srił
foam	xughusr
open water (in winter)	totthidl tochon
ocean	tochux (Y) tochux yed (Y) techux (K)
lake	viniq'it
lake outlet	vinq'i xidhaq
head of lake	vinq'i xitl'ot
river	xin hin (Y) xuno' (K)

creek, side stream	srixno'
slow stream, stream out of lake	q'ithno'
open slough	neniq
enclosed slough	tochaq
water hole, well	tiginiq'at (Y) tiginiq'a (K)
puddle	te ditltonhdi
wave	totth
eddy	eq'it (Y) eq'i (K)
whirlpool	nigholełdi (Y) eq'i nghilełdi (K)
reflection	taxyeg
bottom (of water body)	te qatl'ox
point or bend of river	nixudidhi'odi
point, peninsula	tr'axudhi'odi
beach	tovogh tevon teq'avon
riverbank	vith
sandbar	dasr
snow, falling snow	yith
snow, snowdrift	tsetl
powder snow	tthetoy yith (Y)
crusted snow	tthogile (Y) tthighile qogg (K) yith tinh
wet snow, sleet	yith tluxgi

bottom snow	yith t'ox
snow on branches	duxloghi yith
ice	tinh
pellet ice	tinh dhiy tinh dlot (Anvik)
glare ice	tinh ts'iqogg
rough ice	łetsing
overflow ice, glacier	łtth'inqith
large chunk of ice	tinh zrig
world, earth, land	ngin'qogg
land	ngan'
property (small area of land)	¬q ingin'
horizon	yo q'avogh ngan' q'avogh yovogh
portage	dotith
mountain	deloy
foothills	deloy qagh
mountain gap	deloy ggizr
cliff	tthatthing tthax
bluff	tthachin
hill, knoll	tiyh
ridge	sith (Y)
timberline	didlang loy
swamp	totriłqogg

flat	shinh qogg (Y) chinh qogg (K)
mountain flat, tundra	toqogg
clearing	tr'axiyan
in the woods	xiyiggi
island	tthidoye ne
downriver point on island	neloy
upriver point on island	neche (K) nechet (Y)
bumpy ground	ngan' ghisr
mud, dirt, clay	łats
clay	etho lats
soft ground	łałtl'isr
soft, spongy ground	xołił
dust	ts'egid niłanhts'e
sand	thoyh
boulder	ttha
rock	noqoggiy (Y) noqoy (K)
gravel	noqoggiy k'idz (Y) noqoy k'idz (K)
pieces of rock, piled rock	tthadhiy
copper	dithiq'izr
cinnabar, quicksilver	goldaq (K) (Rus.?)
flint (?)	tl'ał
iron, steel	dangan

obsidian (?), used by shaman	tazrig
ochre, red paint	vigideq'izr
crystal, quartz	vatr
shale	noqoggiy t'idz
gold	den-gi dithiq'izr noqoggiy dithiq'izr soldaq (K) (Russ.)
salt lick	digixił'anh

SKY AND WEATHER

sky	yo
heaven	yoye
clear sky	yoyan'
horizon	yovogh
sun, moon	no'oy
moon	dołt'ol
moonlight	gidołt'ol
full moon	q'iginalyon
untilted crescent moon	yiggidivit dołt'ol
half moon	giniq'ith dołt'ol
place of sunrise	xigi'oyhdi
place of sunset	nigi'oyhdi
star	tthen'
big dipper	vighun' xidiłt'ay (Y)
northern lights	yoqoyh
rainbow	chonh igethdliyh (Y) nił chen gantl'ighik (K)
sun dog	gisr ye ditl'ineg
cold	izre
warmth, heat	xudhił
warm spell	izre tr'al
thunder	nił tin
lightning	nił tinqun'

hail	yith nitl'idugg
snow, falling snow	yith
frost	srux
cloud	q'uth
rain clouds	q'uth zring
summer cumulus clouds	sanh giq'udh
fog	eq
wet fog	eq chon
shade	xinighuł'i
wind	iłtr'ey
north wind, cold wind	tiłq'odh
north wind	enedz
south wind	edodz
east wind	do'odz
west wind	dong tthedz
southeast wind	do'odz edodz
northeast wind	do'odz enedz
northwest wind	dongtthedz enedz
southwest wind	dongtthedz edodz
whirlwind	iłtr'evay

SEASONS, MONTHS, DAYS, AND ADVERBS OF TIME

day	dranh
daytime	dranhtux
every day, day after day	edivenhditux (Y) idimenhditux (K)
in the morning	vinixiłyiq
in the morning (past)	vanhdong
early in the morning	vinixiłts'eg
noon	drannetr
afternoon	drannetr xotl'ogh
evening	xiłts'in'
twilight	tsighił
midnight	tth'idangith tth'exinedr
already, previously, in the past	q'idong
long ago	adongdong, yidong dinanatthidong engtthidong
some time ago	nigidong
yesterday	q'iydong
day before yesterday	yixi q'iydong
the other day	adong
in the beginning	xintthidong
several years ago	oghidong
last night	tthidangith
a little while ago	go q'odet (Y) go q'ode (K)
immediately	xiyiq
soon	nit'ux (Y) nidux (K)

after a while, soon	nit'uxda' (Y) niduxda' (K)
early, soon	yitot'at
in a little while	nit'ux xiyozr da' (Y) nił̨ggudzits'in' nił̨ggudzi yozr
by and by	nit'uxdi tr'al (Y) niduxdi ts'al (K)
tomorrow	vinhda (Y) minhda' (K)
sometime tomorrow	vinhda' tr'al (Y) minhda' ts'al (K)
day after tomorrow	yixida' yixeda' (K) yixivinhda'
the next time	cheda'
next winter	xiyhda'
now, just now (past)	q'ode
just now	q'o idighił
later on	degixot xoda'
eventually	xotr'al
finally, at last	xidigał
slowly	xo
many times, always	iłt'et iłt'e (K)
always	idits'in'
forever	idi
sometimes	xiluxdong'tux idughutux q'idughutux
rarely, seldom, barely	dredi

winter	xiyh
spring	xulegg ding'
summer	sanh
fall	xiyts'in'
every fall	edixiyts'in'
last year	ogh
last winter	oghixiyh
next winter	oghida'
month	vinginh -no'o (Y) -ni'o' (K)
January-February	vinginh srosr tr'iłghitl (Y)
March	vinginh titr'inay q'uliq'iy no'o
April	gino'o, gini'o' (Y)
May	vinginh titr'ey tr'ilay
June	vinginh xuniłyay (Y) vinginh łegg ilighiy (K)
July	vinginh giligh (Y) łegg no'o
August	ligħan no'o (Y) ligħan ni'o' (K)
August-September	vinginh gitr'idinalney
September	nithdlaghiy no'o vinginh git'on' ni'iłdax (Y)
October	vinginh xuq'udh (Y) vinginh tiłq'udh (K)
November	łeggided no'o
December	xiyh tth'exinedr vinginh q'unodle chux

week	q'unodle ghitiq (Y)
next week	q'unodle tl'oghdi
Monday	gełix nixinithdołdi
Tuesday	nodi nixinithdołdi
Wednesday	toxdi nixinithdołdi
Thursday	diniyhdi nixinithdołdi
Friday	nelang tr'ithondi
Saturday	tthałghun' tonxalyaxdi dranh (Y)
Sunday	q'unodle dranh (Y)
holiday	dranh yed
Christmas	q'unodle chux

FIRE

fire	qun' tthaq
spark	qun' tseg
hot coals	tthetth
smoke	łit
stove ashes	tthaggilats łasdhił
soot	nił anhts'e
charcoal	t'asr
half burned wood	qun' ghon'
burned thing, burned food	deq'ɔn
firewood	tritr
axe chips	nił toditl'ich'uq xiliquy
kindling	vaxa xideq'oy
shavings	xalizrag
fireside, by the fire	qun' ghun' qunedz
fire pit, fireplace	xididhiq'un'di qun' q'at
camping place	nelq'at
matches	qun' (K) deq'oy
fire poker	vaxa qun' q'udalyay

COUNTING AND MEASUREMENT

number		persons	times
1	gił̨iggi	gił̨igginh	gełix gełixdi
2	teqa	notin (Y) notni (K)	nodi
3	toq	toxin (Y) toxni (K)	toxdi
4	denhch'e	diniyhin (Y) diniyhni (K)	diniyhdi
5	gił̨ixsnalo' gił̨ixsnal	gesił̨nalin gił̨uxsnalo'ni	gesił̨naldi (Y) gił̨uxsnalo'di (K)
6	donganh geł̨eq donganh gił̨iggi	donganh gił̨iggni (K) donganh gił̨iggin (Y)	donganh gełixdi
7	donganh teqa		
8	donganh toq nił̨q'a denhch'e		
9	donganh denhch'e		
10	nił̨q'osnal nił̨q'osnalo' donganh gełixsnalo'	nił̨q'osnalin	nił̨q'osnaldi
11	nił̨q'osnal gił̨iggi viq'idz		
12	nił̨q'osnal teqa viq'idz		
15	din xiq'idh		
20	gił̨igginh dina	gił̨igginh dinan	
30	gił̨igginh dina nił̨q'osnal		
40	notin dina		
60	toxin dina (Y) toxni dina (K)		
80	diniyhin dina (Y) diniyhni dina (K)		
100	gił̨iggi gindit'oy (Y)		

first	hungitthi
span of one hand	xitr'idiłnek
arm's length	dinaggon ighilingith (K)
sternum to end of fingers	dinadrogg xuts'in'
span of both arms	vigho tr'iditrik
distance between outstretched arms	gełix vigho ithtrit
2/3 span, end of thumb to knuckle of forefinger	dinalochitth nitr'idili'on (Y) dinalochitth vigho denatl'ton (K)
entire, whole	ditthig (Y) xułtthig
all, entire, everyone	yixudz
completely, entirely	edi edit
altogether, in one place	ałix
many, lots of	long
the most	nagh
a few, a little bit	tr'alts'in'
some of it	viluxdong' yan'
half	gighon'
one-fourth	giłiggi q'ithghon'
halfway	xighon'ts'in' xiq'ay
half (of a pair), one side	giq'ith
none, nothing	viqul
last	xunhq'i (Y)
two halves	nił ghon'

again	che, chenh gilcheche
25¢	gił̨iggi tixgedr (Y)
50¢	gighon' q'iy (Y)
$1.00	gił̨iggi q'iy (Y)

COLORS

white	liq'uł
black	dithizringh dithitl'its
red	dithiq'izr
yellow	litthugh
green	xinołyal xiq'iy (Y)
blue	łit hiq'iy
gray	ggoyh

CLOTHING AND PERSONAL ORNAMENT

his clothes	videloy
parka, coat, shirt	dag
parka (any kind)	da'ges diyhda' (K)
Eskimo parka	gimlegiq (K) (Eskimo)
arctic ground squirrel parka	tileth da'
bear gut parka	gilisgath da'
scoter parka	ggaggizring da' (Y)
marten skin parka	gitsighith da'
muskrat parka	gividath da'
caribou neck hair parka	gidhayix togg da' (Y)
strip blanket parka	diditogath da' (Y)
fish skin parka	łeq'ath da'
cloth hood parka	vitthigits'igh xelan
blanket, robe	ts'id
fish skin blanket	łeq'ath ts'id
rabbit skin blanket	ggux dhith ts'id
caribou robe	ts'idi keddh
coat	baldok (K) (Russ.)
fur coat	dighon da'
coat, sweater	viye tr'idivizr
dress	dixmik (K) (Rus.)
coveralls	viyet nedog (Y) viye godiqon ts'oł (K)

baby shirt	idighił xethdlan da'
undershirt	eyixiy da'
pants	tth'oł
skin pants	dighon tth'oł
fish skin over-trousers	łeq'ath tth'oł
underpants	tth'oł chin tth'oł eyixiy
baby pants	vitl'o' qul
diapers	gitlche dathdloy (Y)
pants and boots	vitl'o' xelan
caribou leggings	gidroth giqałchin
skirt	viye tl'ighili'oy (Y)
apron	dinadrogg xidiłchedh
socks	shogeq (K) (Rus.)
socks, foot wrappings	tił
baby socks	tił k'idz
rabbit-skin socks	gguxdhith tił
duffle grass (for insole)	vaxa dinaqa' an-gitr'ighetl'ey tl'ux tił gitsan' tidl
ceremonial socks	dinayed giłghitl tił
fishskin socks	łeq'ath tił
boots	giqałchin
fishskin boots	łeq'ath triy
caribou skin boots	gidroth giqałchin
summer boots	sanh giqałchin
rain boots	tek'o'
short rain boots	tek'o' ggudz

moccasins	qatrith
slippers	viyen qitr'ighidaldhiy qak'endik (K)
hat	ts'ix
beaver cap	tsoth ts'ix (Y) noya' ts'ix (K)
baby hat	ts'ix k'idz
parka hood, puberty hood	tthigits'ix
wood hat	dichin ts'ix (Y) tsits ts'ix (K)
squirrel bladder hat	tilixith ts'ix
caribou neck hair hat	gidhayix toggiy ts'ix (Y)
fringed puberty hat	ts'ix tthiq
sun cap with visor	vinoxvin xelan
scarf, handkerchief	viladok (Russ.)
shawl	tr'idits'id (Y) shaliq (K) (Russ.)
glasses	naq'a dhidloy noxtth'ok (Y)
suspenders	vit'o diggi xigideloy (Y) bidzasgaq (K) (Russ.)
mittens	gisr
gloves	logisr
fishskin overgloves	łeq'ath gisr
wolf head mitts	nigighun tthetth gisr
belt	thith
skin belt	gidhith thith
ring	lighanod
bracelet	gichitl'el (Y) ganhchin dhidloy

nose ornament	-anhtse tl'el (Y) -anhtse ɖhidloy
nose peg	-anhtse qidine'oy (Y)
earrings	ɖze ɖhidloy
labret plugs	ɖighusrq'at ɖhidloy ɖighusrq'at heyighe'oy
necklace	ɖhan ɖhidloy
dentalium	gitth'in
dentalium bent	gitth'in thith
claw belt	giqiligging thith
tooth belt	gighe' thith
inner belt	nesrin nach'id (Y)
rabbit skin choker necklace	ggux ɖhith ɖinaɖhan nathdloy
hair bun	tthighuł
hair net	tthex tixveł
puberty headband	tthenesriy (Y)
ribbon	lindiq (K) (Russ.)
tattoo marks	ɖanhtthizringh
street shoes, dress shoes	ɖangan qa'

SEWING

needle	ditl'iqon
bead needle	niligguy ditl'iqon
three-cornered needle	dashquyh (Y) viq'on helan (K)
sewing awl	vaxa q'ongidiliqon
eye of needle	ditl'iqon naq'at
thimble	tigiq
safety pin	giyił xitodidhi'oy
sewing bag	viyed q'on-gidiliqon (Y) ditl'iqon dhith
sewing dish	viyed srił to gidit'odh
knitting needle, crochet hook	vaxa gididitl'ey
skin	gidhith
tanned skin	dhonh, dhon'
tanned and scraped skin	ghididhuxiy
belly skin	gividath (Y) gividhith (K)
arctic ground squirrel skin	tileth
beaver skin	tsoth (Y)
caribou skin	ghinoth
long neck hair of caribou	gidhayix togg
marten skin	gitsighith
tanned moose skin	ghałjan, ghałjon
fish skin	łeq'ath
intestine membrane	gilisgath
oil rubbed on skins to soften while tanning	vit'igolyoy (Y)
inner skin shavings	giggetl

fur, calico	dighon
cloth	dek (Russ.?) dixmik lay (K) dithitl'en
print fabric	tsitsaq (K)
cotton	dithitl'en qik (Y)
canvas	dithitl'en ton
flannel	dithitl'en ketth
rags, scraps	dithitl'en ch'il git'oddh
thread	qon' (Y) gitth'ax (K)
sinew thread	tth'ax qon'
back sinew thread	git'osin tth'ax
fish skin thread	łeq'ath tth'ax
yarn	diditl'ey (Y) gisdey (Y) (Russ.) gisdiq (K)
beads	niligguy
dentalium beads	gitth'in
seed beads	tr'imazrik (Y)
button	giyił xughinot'oy (Y) bugijaq (K) (Russ.)
fringe, fur fringe	gidi'ił
moccasin toe plate	viqałt'odz
tie string on mukluks	tr'idochitth
patch	xinon-gitl'iqut
pocket	galmon (Y) (Russ.) git'i (K) git'i' (Y)

ruff	nitoniy
sleeve	givod
hem	gitl'oniy
sole, walrus skin without hair for boot soles	qalay
parka stretching frame	da' ye iditey
bone boot crimper	vaxa qadili'an

HUNTING AND FISHING

gun	dałtidl
shotgun	tandidriy ghined (Y)
pistol	dałtidl k'idz
trigger	vitthigitthal
bullets	giq'o
shot	tandidriy (Y) gidindit'oy
empty shells	viye tr'igałtil (Y) giq'o dhith (K) gidindit'oy tth'og
gunpowder	q'oqun
bow and arrow	giłting'
sinew-backed bow	giłting' nindhitl'en (Y)
bowstring	giłting' tl'el
arrow	q'o
large game arrow	viloy gidhi'on
water animal and fish arrow	tałdiy
blunt bird arrow	tl'ith
double-pointed bird and small game arrow	niłq'odz ggik
shaft of arrow or spear	gaquth, gaquthting'
arrow nock	niq'iligedz
arrow feather	git'o'
wood arrow feather box	git'o' viyed dathdloy
quiver	q'oth
quiver strap	q'oth tl'el

wrist guard	dina'anhchin non'iditey
bear or caribou spear	titth (Y) tats (K)
club	xił
war club	gidixił
caribou surround	ghinoy tthik
reindeer corral	ganxidili'ınhdi
steel trap	dangan xał
trap toggle	vaxa giyix nigindittthiy dangan xał
bait	gine
forked stick for lynx	niłtr'ighiliggizr
deadfall trap	xał
small deadfall trap for birds	giqod
barricade rope	giqod tl'el (Y)
deadfall trigger	xał teghul
snare	q'aveł
bear snare	didhiqon
snare barricade	tthik
skin stretcher	giye ditey (Y) viye didhi'oy (K)
fishtrap	tiđhi'on
dog salmon trap	nalay tidhi'on
summer or whitefish trap	sanh tidhi'on
whitefish trap	xunot'oy (Y)
winter or loche trap	xiyh tidhi'on
pike trap	giliqoy tidhi'on

blackfish trap	xozrigh tidhi'on xidighe'oyhiy
sidestream or trout/ grayling trap	srixno' tidhi'on
fishtrap funnel	gidochaggiy
supplementary basket on fishtrap	gitl'o' ide'oy (Y) vidiqoy dine'on (K)
straight fishtrap sticks	tidhi'on lay
spiral fishtrap sticks	naq'an
body of fishtrap side of fishtrap fishtrap fence	gizrik givin taghitroth
grass blackfish trap fence	gidingits taghitroth
fishtrap location	giniq'a
fish rake, pew	vaxa gitux xidighon (Y) vaxa łegg diyed tr'i'alyay
ice spoon for fishtrap	vaxa duggiłe iliqay qałetth'o (K)
fish wheel	noghiliqil (Y) tidhi'on (K)
net	tixveł
dipnet	nitr'iqoy
small dipnet	vaxa gindiqo'
whitefish dipnet	ti'isr (Y)
seine net	ni'ililod
net-like fish drag	xutroth
sinkers, anchor	viyił tigidagguzr
floats	tixveł dhi'on
fishhook	nitr'ezrigh (Y) nits'edizigh (K) vigina'o (Y)

fishline	nitr'ezrigh tl'el
fish spear	tiliquy vaxa gindiggad
double-pronged fish spear	diggideton (Y) niłq'adz ggik vaxa gindiggad
lamprey stick	taxteghul (Y)
fish spreading stick	vaxa niłq'a gine'oy niłq'a gididhi'oy

TOCLS

tools	vaxa q'u'idiney
adze	tthiggide'on
horn adze	gighudiggiy vaxa giliquy
stone adze, carving adze	vaxa giliquy
anvil	viq'idz gidalning
awl, man's	diggatthiy
auger, drill	gits'an ghołtidh (Y)
birch basket awl	q'iyh xined (Y)
labret awl	dughusrq'at vaxa xidighon
fine bone awl, skin puncturing awl	xiggułł
axe	tthingiłł
stone axe	noqoggiy tthingiłł (Y) noqoy tthingiłł (K)
double-bitted axe	niłq'adz tthingiłł
bark holder	tr'idoq'iy q'idz dothton
bag for spruce gum	viq'alnig viye alyay
basket for making fishnet	viyed gididitl'ey
beaver tooth chisel	noya' ghe'
ice chisel	tedzeł
compass	vaxa gits'an gidinałdig (Y)
digging stick	xotisr (Y)
beaver bone drawknife	noya' tth'inh qidiłton (Y)
file	q'uts (Y) q'ots (K) dangan q'uts

gasoline	gasileniq (K) (Eng.) xa (Y)
glue, spruce gum cement	viq'alnig
grindstone	vaxa nigidiq'oy
hammer, wood maul	vaxa gidalning
handle	giting'
ice scoop	tinh tigitth'og (Y)
knife	diggadhi'oy (Y) dangan (K)
war knife	diggadhi'oy chux dangan chux
bone knife	tth'inh diggadhi'oy
horn knife	gighudiggiy diggadhi'oy
curved knife (for snowshoes)	tth'iqidiłton tth'inh qidiłton
stone wood trimming knife	vaxa q'o' idighon
birchbark knife	vaxa ginałtrod (Y) vaxa digałch'il (Y)
stone skinning knife	vaxa gighon tthi'ałch'il
wooden snow knife	yith vaxa idit'odh
woman's knife, ulu	tavasr
pocketknife	gitsołt'on dinalziy (K) git'i'itlton diggadhi'oy (Y) galmon yiłtoniy
knot	sresr
overhand knot	viloy sresr dhi'on
eveknot, slipknot	vinignayh xelan
bow knot	viyił nitiditrik
knife sheath	diggadhi'oy dhith

line, rope	tl'eł
spruce wood line	odivaxay (Y)
braided grass line	tl'ux nitl'itl'etl
braided nettle line	xułts'eg nitl'itl'etl
willow bark line	gałtim tl'el
willow root line	q'iytseg gighuy tr'itl q'eg tl'el
spruce root line	xuyh tl'el
tanned skin line	gidhith tl'el
fish skin line	łeq'ath tl'el
sinew line or thread	tth'ax nithidaddh
twisted nettle line	xułts'eg nithidaddh
maul	diggizrił dhiy vaxa gidaldhiy q'iyh vaxa gidalning
motor	giye dhi'on
kicker, boat motor	enet didhi'on
nails	xighunałtr'idr (Y) osoxjiq (K) (Esk.)
net measure	vitigitl'ey
net shuttle	viq'idz giditth'igh
net rack	viq'idz tuxveł ntr'iłgging
paint, paintbrush	vaxa ginałtlugh
red ochre paint	vigideq'izr
pestle	vaxa gidiq'oy
mortar	viyed gidiq'oy
plane	vaxa galzray

pliers	vaxa gełchik
ruler	gighon diditey
saw	vaxa gidit'odh viq'itht'iddh
scale	vaxa gitr'italyay
scraper, bone skin scraper	vaxa gididhugh
bone bark scraper	vaxa gidiya'
beaver-tooth root scraper	noya' ghe' vaxa xuyh idiya'
bone wood scraper	tth'ok vaxa ginałtrod (Y)
screen	naggad k'o' xidinił chedh
scythe	vaxa gidingidz idit'odh
shovel	viłeqay (Y) tiłeqay (K)
snowshoe drill	vaxa xałtoyhiy (Y)
snowshoe gouge	vaxa oyh dałdiddh
snowshoe needle	vaxa dinidighugh vaxa sriyh gałtl'etl
snowshoe or sled runner press	viq'idz gitilighigiy
forked stick for twisting line	ganhtiddhitrídr
marking sticks, stakes	vaxa xinxidili'in vaxa ganxudili'in
spruce root digging stick	vaxa xuyh gathton (Y)
tanning basket	vido' gathton (Y)
tanning stone	gidhith vaxa dili'an
tool bag, pouch	valadik
fish skin tool bag	yi'otux q'u'ałtey (Y)
twine	vilajiniq (Russ.)

water yoke	vaxa te diqontr'alyay
wedge	ngił
horn wedge	qighudiggiy ngił
wooden wedge	dichinh ngił
bone wedge	tth'inh ngił
wheelbarrow, wagon	viyet q'udilighug
whetstone	q'uts q'ots q'oł (K)
wire	dangan tth'ax

SHELTER

village	qay
fish camp	sanh qay
spring camp	tr'eqay
fall camp	idixiliq'uthdi
winter camp	xiyh qay
camp, campsite	nelq'at
home	tth'eyiq qun'q'at
house	yix
overnight camp shelter	tr'inehiłdi yix
willow house	tr'itl yix q'eylgedz yix
small winter house	xiyh yixik'idz
winter house	xiyh yix
tent	yix xudhith
tent pole	yix xudhith tridr
birchbark house	q'iyh yix (Y) q'iych'il yix (K)
cottonwood house	t'ighith yix
snow house	yith yix
spruce bark house	gilotr'ey yix
spruce bough house	ts'ivi'il yix
grass mat house	gidingidz yix
temporary house, hemispherical shelter	giqan' yix
one-sided summer house	yix xiq'idh (Y)
subterranean house	ngan'ye yix

summer house	sanh qun
kashim-like winter house	trałtth'ed xiq'i xitl'itsenhdi
frame house	gitatl'ividz yix
lumber	gitatl'ividz (Y) dighidit'odh (K) xidolyoy (K)
siding	ditl'ighig
house logs	yix xigiditrid̨r
corner	nitsigighanhtl'ot
kitchen	ganghulnikdi
floor	ngin
flooring	xiqigidine'onhdi xiqidineloy xidolyoy didathdloy
cellar	ngan' t'ogh
walkway	ggatitl'ighikdi
ceiling, roof	duxsin
ridgepole	yix xutth'iłq'i ndine'oy
window, smokehole	yolq'at (Y) yolq'a (K) yotig ghoq'at (Y)
window glass	yotig
steps	xontr'ididiłdi
door(way)	xidoy hidondiditey
porch	tthał yet tthał yiggi
store	gidiqad
school	gidinałdikdi (Y) xiqixudinili'an'di

jail	gixulyoxdi
cache	tso
platform cache	tsotl'ogh
grass cache	gidingidz tso
fur cache	giggidh tso (Y)
cache ladder	tso q'anhtig
birchbark cache roofing	tsoq'iy
underground fish cache	tsiginiq'at xinxudet'onhdi
toilet	tron' giniq'at
snow steps	qiliq'at (Y) qiliq'a (K)
poles	gighanhyith
smokehouse	gigginghdi
fishrack	tuxdriɬ (Y) duxdziɬ (K)
poles on fishrack	dighothton (Y) duxjiɬgi (K)
steambath	tthaɬ
kashim	traɬ tth'et
cemetery, abandoned village	tthogiqay
old-style coffin house	dichinongiɬ (Y)

HOUSEHOLD AND PERSONAL ITEMS

belongings, stuff	-ye' -deloy
his stuff	viye' videloy
bed	viq'idz ditr'athtan
bench, chair	viq'idz dozritl'itth'ey
chair	viq'idz tr'athdoy
broom, willow broom	vaxa xuditsed
bird wing broom	gits'in vaxa xudits'ed
dust pan	viye xułtridh
cradle	tl'othith (Y) tth'otl (K)
fish skin cradle	łeq'ath tl'othith
cradle swing	ts'imitl
curtain, smokehole or door	xidinił chedh
lamp	qunagh lambiq (Russ.)
earth lamp	tatał (Y)
clay lamp	qunagh tth'ok (Y)
lamp stand	qunagh dichin
lamp wick bag	qunagh zringitl viye nathdloy (Y)
moss lamp wick	qunagh zringitl
lock	gilodziq (K) (Russ.) xidine'on (Y)
key	vaxa nigitilighidh
mat, mattress, rug	tał
grass mat	tl'uxtał

caribou mat	ghinoth tał (Y) ggaggi tał (K)
rug	xiq'i dił chedh
pillow	tthe'oł
pillowcase	tthe'oł dhith
robe, caribou sleeping bag	ghinoth viyigg tr'athtan
sleeping bag	viyigg tr'athtan (Y) viyiggi ts'ine'oy (K)
blanket	ts'id
caribou blanket	ghinoth ts'id (Y) ggaggi ts'id (K)
feather blanket	gi'il ts'id
quilt	ttheytoy yath ts'id
bedding	duxq'idz dił chedh
sheets	tałq'idz dhił chedh
shelf, bed	dux
shelf	duxathdlodi
stove	gamenaq (K) (Russ.) viye xididhiq'un (Y) xudhił xined (Y)
stovepipe	viyigg łit ghe'oy (Y) yiye xułdighe'oy (K)
stove poker	vaxa qun' q'udalyay
stove cleaning rod	vaxa qun' q'udałdzigh
smudge pot	xudiṭhijid viye dithijidiy
table	sdoluq (K) (Russ.) viq'idz galhon (Y)
telephone	viyiggi tr'ixinay
trunk, cabinet	viye xathdloy
barrel	diggandiṭl'iyoy (Y) bosgiq (K) (Russ.)

washbasin	viye dinalo' viq'antr'iłdagh viye q'an-gitr'iłdagh
washstand	viq'idz dinalo' q'an-gitr'iłdagh
washtub	viye ton-galyagh
towel	lighined
washrag	vaxa tth'og ton'alyagh
clothespin	vaxa xoggigh gideloy
clothesline	viq'idz xoggigh deloy vit'o xoggigh deloy
iron	vaxa gandit'ogh (Y)
bag, handbag	nołchidl
bladder-skin bag	gilisgi nołchidl
fishskin bag	łeq'ath nołchidl
basket	tetth'og
grass basket	ggusggingh (Y)
urine basket, chamber pot	trałtth'og viyed taxgathdloy (Y)
spruce root basket	xuyh tingił
bottle	bidelgag (K) (Russ.) yotig tingił
box	yashik (Russ.)
can	nilighuzr tingił (Y) dangan tth'og (K)
gas can	xa tth'og (Y)
pail, bucket	tingił
scrap bucket	git'oddh viye alyay
sack, bag	meshok (K) (Rus.)
gunny sack	git'on' dhith (Y)
willow root tray	xuyh tth'og (Y)
water container	te ghined

dog tying rod	łe xidhichithdi łe qighidighe'oy
pet cage	viye giniyagh
candle	xindinighe'oy xinghe'oy qunagh (K)
soap	veliq (Y) (Russ.) meliq (K)
glasses	naq'a ts'itl'iyoy (K) noxtth'og (Y)
binoculars	viye tr'ixunił'an
camera	vaxa dinayeg alzrey
steambath breath protector	dhatr'idalyoy (Y)
scissors	tidizr
razor	vaxa nixitr'idinalzray
cane	titth tatth (K)
comb	vitthe' etth'igg (Y) vaxa dinatth'egh iditth'igg (K)
medicine	imo xined imo k'o'
bandage	vaxa xiq'idz gidałchidh
pipe	tuxgaq ts'igihon tth'og (K) viye giditl'ijid
pipe stem	tuxgaq ting'
tobacco box	git'on' viyed athdloy
bone snuff sniffing tube	viye tr'iłtsin
ashtray	ditl'ijit tth'og
spit can	viye tr'itizrigh sraq tth'og
chew can	dets'eg tth'og

flashlight	q'udiliq'oy
radio	viye gidhitl'itth'on
phonograph	didalney
movie	viye tr'andidil
watch, clock	viye hiqighitl (Y) jishiq (K) (Russ.)
wallet	den-gi viye dhidloy
paper, book	gilegiq (Y) (Russ.) galegiq (K)
newspaper	xunik gilegiq
map	ngan' gilegiq
envelope	gilegiq viye alyay
stamp	gilegiq a'ałt'ig
writing tablet	viq'idz gidinałdik
calendar	no'oy gilegiq (Y) jishliq (K) (Russ.)
pencil	vaxa gidinałdik
bell	xandalning
crucifix, cross	dinadrogg itltan (Y) gilisdiq (K) (Russ.) gilesgiq (K)
cross, holy picture	vits'in' q'antr'idley (K)
Bible	q'an'ididley gilegiq
mirror	viye tr'ixidanili'an
coffin	dichin
fish skin tarp	łeq'ath ts'id
toilet paper	tron' giniq'at gilegiq
urine soap	łitr

FOOD

food	vav
eating	k'on'
cached food supplies	ena' dhiłched
lunch	q'utr'idalyay
leftovers	tr'idanedhid
fried food	git'ath
fresh game, fresh fish	nighinoy
meat	nelang gitthing'
smoked meat, fish	łit ye dhiggingiy
dry meat	nelang gging
dry meat or fish	dhigging
fried meat	nelang t'ath
meat or fish roasted on stick	jikt'o dhit'ay
marrow	giyexa'
soup, stew	gitol
blood soup	dił vadr
grease	xa gigha'
caribou stomach filled with fat	tedhith yed
caribou stomach filled with oil	xadhith yed
fish head grease	gitthejigha'
fish meat	ginot
fish meat of fat fish	gino dhiyh

boiled fish meat	ginolay
strips of fish	nałtrod
strip of oily meat from salmon back	genoq'a'
salt fish	jiloniq (Y) (Russ.) shiloniq (K)
frozen fish	gitinh
fish backbone	gingin
bale of 50 fish	tl'ighal
scored dry fish	nithizriy
dry salmon or whitefish	gi'otl
dry fish pieces	genoggoddh
filleted dry king salmon	ginoyiggiy (Y)
dry blackfish	xozrigh ggingh
flatfish	genoq'uth
dry roe	q'en' ggingh
frozen roe	q'en' tinh
dry fish with eggs inside	thith yed
dry fish heads	gitthe' ggingh
dry split fish heads	ttheq'oth
fish cut for dogs	nił tr'oghiliq'og
last year's fish	notl'edz
dry spring whitefish	dingh dongiy (Y)
smoked dry fall whitefish	xilivizr
soaked dry fish	nołtril
half-dry fish	genavadr
fermented fish	gitsitl
frozen fermented fish	gitsitl tinh

fermented whole fish	dzeniq
fish heads rotted in water	gitthejit
fermented fish residue on bottom	q'en' toghiy
rotten fish heads and guts	q'osriq
fish egg soup	q'en' tol
whitefish gut oil	gighizrgha'
mush	nałdlid
rice	ggex
beans	vens, vinits (Eng.)
bread	gilibiq (K)(Russ.) nighintl'itth'in
flour	migaq (K)(Russ.) vigaq (Y)
whole wheat flour	vigaq zring
dough	vigaq nighiłjid
pancakes, fry bread	nadzighit'ath (Y)
pan bread without years	xuye dhit'ay
bannock	xiq'idz dhit'ay
cake, cookies	tl'it'ay niy
pie	viye n-gółt'a'
crumbs	gidhiy
crackers, hardtack	ditl'igging
macaroni	gits'idz
yeast	viyił giniłjit
lard	viyił git'adh
butter	vasdliq (Y) (Russ.) masdliq (K)

sugar	shaxil (Y) (Russ.) shaxiliq (K)
brown sugar	shaxil zring
cooked sugar	shaxil vadr (Y) shaxiliq vadz (K)
honey	ginodzets tron'
syrup	vadagaq (Russ.)
fruit	engan xigigag
cooked berries	ganhdlit
snow ice cream	dhiyh vanhgiq
dry apples	ɗinadzigh ggingh
prunes	engan xigixisrghed
vegetables, potatoes	nalyagh
cabbage	nalyagh chux
potatoes	galdofeliq (K) (Russ.)
onions	viyił giłvadr
salt	dighiyuq (K) (Esk.) doghiyiq (Y)
pepper	quth xined (Y)
beverage	ye idizrezr
soda pop	engan idizrezr
coffee, tea, hot beverage	toł
tea	chay (Y) (Russ.) dzayoq (K)
coffee	gofiyiq (Russ.)
berry juice	gagite'
alcoholic drinks	tetlagg
home brew	miyoq (Russ.)
vodka, whiskey	dangiq (Russ.?)

Indian ice cream	vanhgiq (Y) manhgiq (K)
fat ice cream	giq'ux vanhgiq
rennet ice cream	gichatlton vanhgiq
snow ice cream	dhiyh vanhgiq
caribou rennet	gichatlton (Y) gichałton (K)
mold	tl'ets
snuff, tobacco	dets'eg
leaf tobacco	git'on'
snuff, snoose	tr'iłtsin
cigarette	ditl'ijid (Y) ts'igihon (K)
spruce pitch chewing gum	xanilghozr

COOKING AND EATING UTENSILS

barrel	diggantl'iyoy (Y) bosgiq (K) (Russ.)
basket, berry basket	tetth'og
berry basket	viye gitr'inihay
large berry basket	viye gandingil kanodl (Y) (?)
berry masher	vaxa niginałtig
bowl, plate	tth'ok
wooden bowl	tritr tth'og
wooden food bowl	vido' nigidhi'oy (Y)
can	nilighuzr ethok (Y) nilighuzr tingił (Y) dangan tth'ok (K)
china dishes	tth'oq'ul
cup	chashgiq (K) (Russ.) vatazringitl
dipper	tiginiq'at vaxa te dizringitl
dish	vav tth'og
burl dish	dichigitlvit tth'ok
drinking tube, swan bone	viyiggi te tr'idinen
fish dish, fish roasting pan	git'ath tth'ok
fork	dangan ggik
frying pan	chigoldiq (Russ.) viye gałt'adh jiqoniq (K)
funnel	xado'

grease ladle	vaxa diggi digiqay
table knife	vaxa gididzagh vaxa gitr'i'ol
clamshell ladle	hiłtth'og (Y)
grass lunch bag	viyed q'ugazrałchig (Y) q'ugich'idałchig (K)
eel mortar	viq'idz giditsez
eel pestle	vaxa giditsez
wood pestle for fish eggs	viq'enhtidl
loche stomach oil bag	gidhiyh vit
plate, flat plate	tth'ok t'idz
pot	ethok
clay pot	łats ethok
pot with handle	vicha' helan viting' helan
saltshaker	doghiyuq viye dhiqon
saucer	gitl'oghiy giqatl'ox dhi'on
soup bowl	toł tth'og
spoon	tigitth'og
wooden spoon	tritr tigitth'og
teaspoon	tigitth'og k'idz loshgiq (Y), loshgaq (K) (Russ.)
large wooden spoon with bent handle	tigitth'o yiggiy (K)
spatula	vaxa gits'an gidit'ogh
cooking stick	jik (Y) juk (K)
water container	te xined
cooking rack	niłtr'ighiliggizr viq'idz git'adh
pot hook, pot stick	ethok zrigh

TRANSPORTATION

trail	ting
track, animal trail	giting
snow trail	yith ting
wood trail	tritr ts'iting
blaze, trail marker	xan-gitl'iquyhdi
bridge	viq'idz nontr'ididil nigidilighekdi
portage	dotith niłuxting
snowshoes	oyh
hunting snowshoes	deloytux oyh
one-piece snowshoes	niłchin oyh (Y)
small trail snowshoes	oyh k'idz
willow snowshoes	tr'itl oyh
trail snowshoes	ting xined oyh
pointed snowshoes	tthiganhvisr
snowshoe frame	oyh tritr
snowshoe crossbar	ndine'oy gitth'o'
snowshoe foot strap	oyh ch'otl
snowshoe center lacing	qigiłingh
holes in snowshoe frame	sriyh
snowshoe frame loops	vaxa sriyh gathtl'etl
pack	xał
pack stick	xał tritr
skin pack sack	viyed q'ugidighay
pack line	vaxa q'ugidighay vit'o q'ugidighay

pack line shoulder piece	dinaghiddh q'idz xiditoniy
baby pack strap (for cradleboard?)	vaxa tr'ixineganh tr'oghal
sled	xutl
dragging sled, toboggan	xutl tl'otr'edr
Innoko sled	enigg ghudl (Y)
sled runners	xutl chin
sled rack	xutl viq'idz don'alyay
sled handlebars	vidalneg
sled stanchions	xutl gitth'o'
bow or deck of sled	xutl doyed
lead dog	hingitthi ghiholiy
dog stick	łe qidighe'oy
dog collar	łek dhaniy
dog dish	łe tth'og
snow-go	yith q'idz q'u'idighuliy
car	ngan' q'idz q'udighul
airplane	('unt'ogh
airfield	non-gint'uxdi
canoe, boat	viyed
birchbark traveling canoe	vedoy
birchbark hunting canoe	tr'eyh
dugout canoe	didlang viyed tr'idiliquy
boat, steamboat	valiggats (Y) (Russ.) bilgash (K)
canvas boat	dithitl'en vedoy
moose skin boat	gidhith ch'ey (K)
barge	giloy ghe'oy

raft	nał'al
oar	ti'ogg vaxa gałt'ugg
double paddle	niłq'adz ti'ogg
blade of oar	ti'oggina
boat pole	dasrtitth
canoe rack	tr'eyh viq'idz dothton (Y)
bark covering on front of canoe	tr'idoq'iy (Y)
anchor	giyił taxdhi'on
kayak	tr'iyozr
gunwale	gighiyh gido'
front piece in canoe	gittha
boat ribs	gighudz
rudder	vaxa galdhit

GAMES AND MUSIC

accordion	ndinelzrigh
arm pulling game	dinaggon axa niłtr'idinilimax (Y)
arrow shooting game	inełdey
back slapping game	niłt'osin xixałt'osr
ball	yantr'idaldhiy yałdzighudl
bull-roarer	dinalo' vaxa gits'an ghilgimidh ch'ułqil (K)
buss toy, ratchet	vidałts'eg
cards	galdi (Y) (Russ.) galdaq (K)
clubs	ditl'izrigh gittheq'oy
hearts	dinayeq'id
diamonds	yashik
cat's cradle game	tl'eł axa dilighusr
chinning game	niłggon tr'i'oyhiy
dance (white man style)	engoq (Y) angoq (K)
doll	dina'
drum	srosr (Y)
exercise, calisthenics	q'oth
fiddle	vigidiggitr
finger pulling game	dinalo' axa niłtr'idinilimax
guitar	dinalo' axa didalney
hand walking	didhighigtux tr'idolnig (Y)

hide and seek game	niłq'usr tontr'ididił
hoop and pole game	niqhiligimith gits'an ghiligimidh
high jump	vitith nitr'ałtlig
hole and peg game	viyed giniliqoy
fire jump	qun'q'at xiyed łtlig
knee walk game	dinatsisdogga' axa tr'o'usr
mitten jump	viqitr'iłquy
neck pulling game	dinaq'uth axa niłtr'idinilimax
play area	yigałdzighutldi
racket game	yantr'idalghiy
sling	ditalidhiy
snapping sticks, snowstick	tałdim'
stick rolling	dinaqa' axa yoyetr'iłdil
song	gileg
strength test bone	noya' ggon tth'in diggontiditr'idiy
string hiding game	niłq'usr tontr'inalyay
tag	nił tr'ełt'ozr
top	gits'an ghiligimidh
toys	vaxa nixinilighon
tug-of-war	tl'eł niłtl'ogh tr'inalyay tl'eł axa nił tr'idinilimax tritr niłtl'ogh tr'dinditon
whistle	izril
wrestling	nił tr'itl'itthed

SPIRITUAL AND SACRED

God	boze' (K) (Russ.) dinaxuto'
Jesus	dinaxuto' viyi'a
Raven	yuxgitsiy
soul, dead person's spirit	gidhag
shadow, soul, spirit	giyeg
mind, thoughts	-xiyo'
ghost, devil	iliy

Ceremonies

animal ceremony	dothton
bladder ceremony	gilihith
ceremonial quoit game	srisr nayed
death ceremony	gitolyał
lucky sticks ceremony	srel
mask, mask ceremony	giyema
partners' potlatch	nixo'o'
toss game, jumping game	giqał (Y)
spring camp ceremony	tr'eqay vanhgiq
song	gileg
animal song	gidila'
medicine song	shinh gileg
canoe song, spring song	tr'iye gileg
mourning song	giq'atrix gileg
lucky song	dinaqoq'at

amulet, lucky charm	gaqen
dancing hand frame	doghiyigha

NON-MATERIAL THINGS

alone	tthuxdi
another, different	giyey
bad, too much, excessive	gide (Y)
better, improved	tr'al
correct, true	idito
echo, noise of something	gidoyeg
history, before our time	dinanatthidong
intelligence	xiyo xiyot
joke	tson
language	xinag
Ingalik language	Deg Xinag
the old language, language of our ancestors	yidong xinag
legend, story	xudhoyh
loneliness	tr'inay
lousy, no good	tr'ot'ix
love, affection	tr'ot
name	-'ezre'
news	xunik
no good	tlagg
normal, usual, regular, correct	tth'eghot bak, bek (K)
normal, whole	łidet'a
for nothing, in vain	ałɔ

old, an old thing	tthoggiy
old stories	q'iydong xuxinig
only, alone	ideyan'
payment, price	vidiłgho
plainly, clearly	vizro
sadness, sorrow	tr'evo
strength, power	tiyh
speed	ggoł
starvation	detsan'
war	noy nivax (Y)
well, good	xełedz
word	xina
work	ghino
wrong, incorrect	gits'in' gits'idz

COMMON CONVERSATIONAL WORDS

Adverbs and Conjunctions

after that, then, next	yitots'in'
all, entire, everyone, completely	yixudz
that's all	agide yixudz
almost	amik'i
also, and	ts'ixiyił
and then	xiłdik axaxiłdik
as if, like	antr'a
because	q'odechenh
behold, lo	ałona chenh
but, even so	dałine' ine'
due to, because of because of him because of what, why?	-xo'in vigho'in ndadz xo'in
I hope	divałoithe'
lo, all of a sudden	tr'edha, tr'edhat
maybe, perhaps, I don't know	isre', sre'
maybe, it seems	xut'a
maybe	ndałon
meanwhile	yitongo

merely, just	degin
nevertheless, even so	ini'an'at
not yet	tth'ixinan
only, just	xuyan'
alone	ideyan'
only, just	xizro
question marker	hey'
really, too	gitiy
still, not yet	tth'e
suddenly	xunh
then, thereupon	yitoyiq
thus	dadz
too, also	-dedik
very	xut'a
well, nicely, intensely	xełedz
well,	ngo goła'
while, during	hingo

Responses and Exclamations

that's all (when story is done)	yuk (Y)
come!	one
dear one	sughiluq
enough	dodo
that's enough	ots'in'
forbidden, scary	iliya' ilige'
good, that's good, OK	sreghots'in' dihwi
goodbye	ixudzan
goodbye, see you later	go xeyan' ts'ixe'at
hello	adey' adet adela'
hurry up	ixudiniy
I don't know	sran'i isre', sre'
I'm here, OK (answer to ade', 'hello')	gogide
keep quiet	dalik
keep still	telet
look!	ey'ot
no	en' viyan'
no, definitely not, I don't care for it	diggi'ey (Y)
nə!, oh no!	inagh
no, don't do it!	ots'e (Y)

OK, let's go	gil, gila
ouch	iga zist'a (K) ingi (Y)
poor thing	ghiluq kula
is that right?	ts'an'a
thank you	ɖogidinh
yes	ey' hǫ
listener's expression when hearing stories	ine

QUESTION WORDS

question marker — hey'

Idito hey'? Is that correct?

who — diva

Diva gidile? Who is singing?

how many (inanimate) — dinałt'ay, nałt'ay

Nałt'ay angiqat? How many did you buy?

how many (persons) — nałt'an

Nałt'an sraqay ingit'anh? How many children do you have?

how many (times) — nałt'adi

Nałt'adi dranh tehił? How many days will you camp?

when (past) — ngidong, ngididong

Ngidong sre' yiggit yix xighela'?
I wonder when there was a house there?

when (future) — ndada'

Ndada' ntedoł? When will you return?

where — ndagh

Ndagh tehoł? Where will you go?

where (singular animate) — hidanh

Ngi'ot hidanh? Where is your wife?

where (plural animate) — xidan

Sraqay xidan? Where are the kids?

where (non-human) — xiday

Sileg xiday? Where is my dog?

what — gan

Gan gon? What is this?

which gan nagh

Gan nagh iy? Which one is it?

what, how ndadz

Ndadz ingizre? How to you call it?

Ndadz dingt'anh? What are you doing?

Ndadz velghoy? How much is it?

Ndadz dixughilingith? How far is it?

why, how come ndadz xo'in

Ndadz xo'in xits'iningiyo? Why did you come?

DIRECTION AND LOCATION WORDS

downriver	-do'
downriver	ngido', dodo', ado'
downriver from one	-ghongido'
south wind	edodz
upriver	-na', -ne'
upriver	ngine', ngina', done', ane'
straight upriver	tth'ene'
north wind	enedz
upriver from one	-ghongine'
across	-ngan
across	engan, dongan
straight across	tth'engan
the other side	engosin
towards the river	-tthe, -tthing
towards the river	dotthing, atthing
west wind	dongtthedz
first wife	etthenh
away from the river	-nuggi, -nuq
away from the river	donugg, anugg
straight back from the river	tth'enugg
back in the woods	xonugg
second wife	enugginh
side away from the river	nginisun

nearby (in the open)	-'o
out there	ngi'ot
outside	ngi'osin
east wind	do'odz
out towards one	-gho'ot
nearby	xu'ogh
yonder, at a distance	-'in
yonder, over there	ngi'in, do'in
up	-dugg
up	ngidugg, dodugg, adugg
straight up	tth'edugg
above one	-ghodugg
over one	-ghodix
down	-yix, -yigg
downwards, beneath	ngiyigg, angiyix, ayigg, doyix, ayix
straight down	tth'eyiq
beneath one	-ghoyix
behind	xonegh
in back of one	-ghonegh
point of, end of	-che
tip of, end of	-loy
behind one	-tl'oy
past	-'egh
past one (with motion verbs)	-gho'egh

away, escaping	-degh
away from one	-ghodegh
between	-ghituq
among, in between	-dotuq
opposite	-k'odz
opposite one	-ghok'odz
the opposite side	k'ots'in
away from one	-k'ots'idz
on the surface of	-qogg
on one	-q'idz
top side	xuq'idz
roof	yixiq'idz
alongside one	-q'idh
the side of the trail	ting xothq'idh
middle	-netr
one's waist	-nesrin
middle finger	-lonetr
midday	dran netr
there, over there	yixi, yiggit, yit
the person over there	yigginh
here	deg
	go, got
this thing here	gon
to, towards one	-ts'i, -ts'in'
at, by one	-ghun'

a place	gidinh
different places	nił̨igidinh
suspended	dogh
suspended out from	engthi, ngithi, dongthi
before, ahead of	-notthi
at one's feet	-qagh
reverse, back from	q'agh
under water	tagh
sideways	q'onts'i
double sided	nił̨q'adz
all around, everywhere	edinił̨chen
on top of	tthił̨q'i
area under a tree	ithchax
this way	dadz
that way	yadz
in, inside	-ye
under, below	-t'ox